

KUKUS EDUTAINMENT

**PREVIEW — БЕСПЛАТНЫЙ
ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ**

Позолоченный век (The Gilded Age)

Живой английский по документальному фильму PBS:
английский transcript, таймкоды, построчный русский перевод и
пояснения

Полная продолжительность разобранного материала:
1 час 52 минуты 8 секунд

**Цель пособия — помочь разобрать трудные места, а затем вернуться к
оригинальному видео и услышать значительно больше английского.**

<https://kukusik.net/materials/>

Почему именно это видео

Этот документальный фильм PBS — особенно удачный материал для изучения английского через содержание, которое интересно само по себе. Он показывает, как США после Гражданской войны стремительно превратились из преимущественно аграрной страны в ведущую индустриальную державу, и одновременно — какую цену общество платило за этот рывок: резкое имущественное расслоение, тяжёлый труд, забастовки и борьбу за политическое влияние.

В фильме звучит в основном чёткая документальная речь: дикторский текст, комментарии историков и исследователей, цитаты современников. Это не упрощённый учебный английский. Здесь встречаются историческая и экономическая лексика, устойчивые выражения и образные формулировки: *cold snap*, *beg to differ*, *the haves and have-nots*, *scoop up*, *ride a wave*, *self-made man* и многие другие. Именно поэтому материал хорошо подходит для тренировки понимания содержательной живой речи, где важны не только отдельные слова, но и смысл конструкции целиком.

Что такое Kukus Edutainment

Kukus Edutainment соединяет education и entertainment: мы не предлагаем читать PDF вместо просмотра видео. Оригинальное видео остаётся главным источником живого языка, интонации и контекста. Пособие выполняет подготовительную работу: даёт английский transcript с таймкодами, учебный построчный перевод и пояснения там, где буквального перевода недостаточно.

Принцип «текущий уровень +1»

Лучше всего выбирать материал немного сложнее вашего нынешнего уровня. Вы должны понимать общий смысл, следить за ходом рассказа и узнавать значительную часть речи, но регулярно встречать быстрые реплики, незнакомые выражения и конструкции, которые приходится разбирать. Если всё понятно без подготовки — учебная отдача ограничена. Если почти ничего не понятно даже после внимательного просмотра — материал, вероятно, пока слишком сложен.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

1. Сначала я бы посмотрел или прослушал весь отрезок примерно 0:00–10:00 без transcript и русского перевода. Не нужно ловить каждое слово: важно следить за общим смыслом и заметить места, где речь оказалась слишком быстрой или непонятной.
2. Затем я бы начал разбирать материал небольшими участками — примерно по одной минуте. Сначала прочитал бы английские реплики и попытался понять их самостоятельно, а затем проверил бы себя по русскому переводу и пояснениям.
3. После каждого разобранного участка я бы сразу возвращался к живому видео, захватывая немного уже знакомой речи и немного нового материала:

разобрали 0:00–1:00	→	прослушайте 0:00–2:00
разобрали 1:00–2:00	→	прослушайте примерно 1:00–3:00
разобрали 2:00–3:00	→	прослушайте примерно 2:00–4:00

и так далее

→

до конца 10-минутного блока

Так уже разобранный текст закрепляется на слух, а следующая часть постепенно перестаёт быть совершенно незнакомой. Ровно 60 секунд соблюдать не обязательно: удобнее заканчивать маленький участок на естественной паузе, законченной реплике или мысли.

4. Когда весь отрезок примерно 0:00–10:00 разобран, я бы снова посмотрел его целиком — от начала до конца, уже без transcript, перевода и пояснений. Это главная проверка результата: речь, которая при первом просмотре казалась слишком быстрой или непонятной, должна восприниматься заметно легче.

10 минут без текста → подробная работа маленькими перекрывающимися участками → те же 10 минут снова без текста.

Учащийся управляет текстом, а не текст — учащимся

Обычный субтитр появляется на несколько секунд и исчезает. Если выражение непонятно, приходится ставить видео на паузу, перематывать назад и снова искать нужное место. В PDF реплика остаётся перед глазами столько, сколько нужно. Можно спокойно прочитать английскую фразу, попытаться понять её самостоятельно, проверить перевод, разобраться в идиоме или необычном значении — и только потом вернуться к живому видео. PDF не заменяет просмотр; он даёт контроль над текстом во время подробного разбора.

Как устроен учебный текст

Английская реплика — главный элемент. Русский перевод — средство проверки понимания. Пояснения появляются там, где полезно разобрать идиому, phrasal verb, устойчивую конструкцию, историческое или профессиональное значение слова. Учебный перевод старается показать связь между английской формой и смыслом, а не просто дать красивую русскую локализацию.

Исходное видео

[Открыть исходное видео на YouTube](#)

Исходное видео находится отдельно, не копируется и не входит в этот учебный продукт. Пособие предназначено для совместной работы с отдельно доступным оригиналом.

ЧТО В ЭТОМ PREVIEW

- полноценное объяснение метода Kukus Edutainment;
- объяснение, почему именно этот фильм полезен для английского;
- ссылка на исходное видео;
- первые примерно 5 минут настоящего учебного материала;
- английский transcript, таймкоды, построчный русский перевод и пояснения сложных выражений.

ЧТО В ПОЛНОЙ ВЕРСИИ

Полная версия охватывает 1 час 52 минуты 8 секунд и содержит весь transcript фильма с таймкодами, полный построчный учебный перевод, пояснения и заметные разделители примерно по 10 минут. Отдельный Anki TXT к этому материалу в предоставленный комплект не входил, поэтому Preview его не обещает.

Где найти полную версию

Полную версию этого материала и другие пособия Kukus Edutainment можно найти в постоянном каталоге:

<https://kukusik.net/materials/>

Первые примерно 5 минут учебного материала

Ниже — реальный образец учебной части полной версии. Оформление английского, русского перевода и пояснений соответствует Full PDF.

[00:00:07]

♪ ♪

Перевод: ♪ ♪

[00:00:16]

(kids shouting)

Перевод: (дети кричат)

[00:00:18]

NARRATOR: A vicious cold snap hit New York in the first week of February 1897, but nothing could slow the preparations for the impending revelry.

Перевод: ДИКТОР: Жестокое похолодание обрушилось на Нью-Йорк в первую неделю февраля 1897 года, но ничто не могло замедлить приготовления к предстоящему веселью.

Пояснения:

- cold snap — резкое и обычно непродолжительное похолодание.
- revelry — шумное веселье, празднование, гулянье.

[00:00:29]

The city's wealthiest citizens were readying themselves for one of the most anticipated balls in the nation's history-- an extravagant exclamation point on what would come to be known as the Gilded Age.

Перевод: Самые богатые жители города готовились к одному из самых ожидаемых балов в истории страны — экстравагантному восклицательному знаку в конце того, что впоследствии станет известно как Позолоченный век.

Пояснения:

- exclamation point — обычное значение: «восклицательный знак». Здесь — образно: яркое, эффектное завершение или кульминация.
- Gilded Age — «Позолоченный век», принятое название периода истории США конца XIX века.

[00:00:44]

REBECCA EDWARDS: During the Gilded Age, Americans feel quite certainly that they are the vanguard of civilization and progress.

Перевод: РЕБЕККА ЭДВАРДС: Во время Позолоченного века американцы совершенно уверенно чувствуют, что они находятся в авангарде цивилизации и прогресса.

Пояснения:

- vanguard — обычное значение: «авангард», передовая часть. Здесь — те, кто находится впереди других в развитии и прогрессе.

[00:00:52]

This is an enormous period of opportunity, and possibility, and hope.

Перевод: Это огромный период возможностей, и перспектив, и надежды.

[00:00:57]

NARRATOR: No group felt more confident about the future than the guests who would gather for the party at the luxurious Waldorf Hotel.

Перевод: ДИКТОР: Ни одна группа не чувствовала большей уверенности в будущем, чем гости, которым предстояло собраться на праздник в роскошном Waldorf Hotel.

[00:01:07]

The evening's total price tag, according to newspaper reports, was enough to feed nearly a thousand working-class families for a full year.

Перевод: Общая цена этого вечера, согласно газетным сообщениям, была достаточной, чтобы кормить почти тысячу семей рабочего класса в течение целого года.

Пояснения:

- price tag — обычное значение: «ценник». Здесь — общая стоимость мероприятия.

[00:01:16]

♪ ♪

Перевод: ♪ ♪

[00:01:18]

Defenders noted that the ball stood to benefit the entire city.

Перевод: Защитники отмечали, что бал мог принести пользу всему городу.

Пояснения:

- stand to benefit — иметь возможность или основания получить выгоду; здесь конструкция означает, что весь город мог получить пользу от бала.

[00:01:23]

Critics begged to differ.

Перевод: Критики позволяли себе не согласиться.

Пояснения:

- beg to differ — устойчивое выражение: «позволю себе не согласиться», «быть другого мнения».

[00:01:26]

"With all the people," warned one minister, "who have to lie awake nights contriving "to spend their time and their money, and all the others "who lie awake wondering how they may get food, there is danger in the air."

Перевод: «При всех тех людях, — предупреждал один священник, — которым приходится лежать без сна по ночам, придумывая, как потратить своё время и свои деньги, и всех тех других, которые лежат без сна, думая, как им раздобыть еду, в воздухе витает опасность».

Пояснения:

- lie awake — лежать без сна, не спать.
- contrive — здесь: изобретательно придумывать, изыскивать способ.
- there is danger in the air — буквально «в воздухе есть опасность»; то есть ощущается угроза, назревает опасная ситуация.

[00:01:42]

It was a fractious time in which a sense of desperation amidst growing wealth was emerging.

Перевод: Это было беспокойное, полное раздоров время, в которое на фоне растущего богатства возникало чувство отчаяния.

Пояснения:

- fractious — конфликтный, беспокойный, полный раздоров.
- amidst — среди, посреди; здесь: на фоне растущего богатства.

[00:01:52]

EDWARD O'DONNELL: Increasingly workers begin to say, "If I as, as a member of this society "lack the ability to pay my bills, and to feed my family "then I am not a free citizen of a healthy republic. "I'm something, something else, something that the Founding Fathers would not recognize."

Перевод: ЭДВАРД О'ДОННЕЛЛ: Всё чаще рабочие начинают говорить: «Если я, как, как член этого общества, не имею возможности оплачивать свои счета и кормить свою семью, тогда я не свободный гражданин здоровой республики. Я что-то, что-то другое, нечто, чего Отцы-основатели не признали бы».

Пояснения:

- as, as и something, something — повторы в живой речи; сохранены в переводе.
- Founding Fathers — Отцы-основатели США.

[00:02:10]

(whistle blows)

Перевод: (раздаётся свисток)

[00:02:12]

RICHARD JOHN: The magnitude of the late 19th-century transformation of American society is hard to exaggerate.

Перевод: РИЧАРД ДЖОН: Масштаб преобразования американского общества в конце XIX века трудно преувеличить.

[00:02:20]

It was as if you woke up in one country and you went to bed in another.

Перевод: Это было так, словно вы просыпались в одной стране, а ложились спать в другой.

[00:02:24]

♪ ♪

Перевод: ♪ ♪

[00:02:27]

NARRATOR: Thirty years after the Civil War, America had transformed into an economic powerhouse, but the transformation had created stark new divides in wealth, standing, and opportunity.

Перевод: ДИКТОР: Через тридцать лет после Гражданской войны Америка превратилась в экономическую сверхдержаву, но это преобразование создало резкие новые разделения в богатстве, положении и возможностях.

Пояснения:

- powerhouse — обычное значение связано с источником большой силы или мощности. Здесь economic powerhouse — чрезвычайно мощная экономика, «экономическая сверхдержава».
- standing — здесь: общественное положение, статус.

[00:02:41]

STEVE FRASER: It's shocking for people to see a country developing before them that is increasingly clearly divided into the haves and have-nots.

Перевод: СТИВ ФРЕЙЗЕР: Для людей шокирующе видеть, как перед ними развивается страна, которая всё более явно разделена на имущих и неимущих.

Пояснения:

- the haves and have-nots — устойчивое противопоставление: те, у кого есть богатство и ресурсы, и те, у кого их нет; «имущие и неимущие».

[00:02:52]

NELL IRVIN PAINTER: Gilded is not golden.

Перевод: НЕЛЛ ИРВИН ПЕЙНТЕР: Позолоченный — не золотой.

Пояснения:

- gilded — покрытый тонким слоем золота, «позолоченный», в отличие от golden — «золотой», сделанный из золота. Это различие принципиально для названия Gilded Age.

[00:02:56]

Gilded has the sense of a patina covering something else.

Перевод: «Позолоченный» несёт в себе смысл патины, покрывающей что-то другое.

Пояснения:

- patina — патина, поверхностный слой или налёт; здесь образ внешнего покрытия, скрывающего то, что находится под ним.

[00:03:03]

It's the shiny exterior and the rot underneath.

Перевод: Это блестящая внешняя поверхность и гниль под ней.

[00:03:09]

NARRATOR: By the time New York's elite gathered at Waldorf ballroom, the richest 4,000 families in the country-- less than one percent of all Americans-- had scooped up nearly as much treasure as the other 11.6 million families combined.

Перевод: ДИКТОР: К тому времени, когда нью-йоркская элита собралась в бальном зале Waldorf, 4 000 самых богатых семей страны — менее одного процента всех американцев — загребли почти столько же богатства, сколько остальные 11,6 миллиона семей вместе взятые.

Пояснения:

- scoop up — буквально «зачерпнуть, подхватить»; здесь образно: быстро или в большом количестве завладеть чем-либо, «загрести».
- combined — здесь: вместе взятые.

[00:03:26]

"We are the rich," one partygoer remarked.

Перевод: «Мы — богатые», — заметил один из участников праздника.

[00:03:30]

"We own America; we got it, God knows how, "but we intend to keep it if we can."

Перевод: «Мы владеем Америкой; мы получили её, Бог знает как, но мы намерены сохранить её за собой, если сможем».

Пояснения:

- God knows how — «Бог знает как», то есть неизвестно каким образом.
- keep it — здесь не просто «держат её», а продолжать владеть ею, сохранить её за собой.

[00:03:39]

There is this fight over what is America's collective self-identity.

Перевод: Идёт эта борьба вокруг того, какова коллективная самоидентичность Америки.

[00:03:43]

Who are we?

Перевод: Кто мы?

[00:03:44]

Are we two nations, the poor and the wealthy, or are we one nation where everybody has a chance to succeed?

Перевод: Мы — две нации, бедные и богатые, или мы одна нация, где у каждого есть шанс добиться успеха?

[00:04:05]

♪ ♪

Перевод: ♪ ♪

[00:04:18]

DAVID NASAW: When this nation comes out of the Civil War, we are still a nation divided by regions.

Перевод: ДЭВИД НАСО: Когда эта нация выходит из Гражданской войны, мы всё ещё являемся нацией, разделённой по регионам.

[00:04:28]

There's very little national market.

Перевод: Общенационального рынка почти нет.

[00:04:31]

If you need a pair of shoes, you don't get it from a factory a hundred miles away.

Перевод: Если вам нужна пара обуви, вы не получаете её с фабрики за сто миль отсюда.

[00:04:37]

You get it from the local shoemaker.

Перевод: Вы получаете её у местного сапожника.

[00:04:41]

(birds squawking)

Перевод: (птицы пронзительно кричат)

[00:04:42]

PAINTER: Life was much, much more local, much more what was going on right around you, what your neighbors were doing, what your friends were doing, what your enemies were doing, and how you were doing on a day-to-day basis.

Перевод: ПЕЙНТЕР: Жизнь была гораздо, гораздо более локальной, гораздо больше связанной с тем, что происходило прямо вокруг вас, с тем, что делали ваши соседи, что делали ваши друзья, что делали ваши враги, и с тем, как вы сами поживали изо дня в день.

Пояснения:

- how you were doing — здесь: как у вас шли дела, как вы поживали.
- on a day-to-day basis — изо дня в день, в повседневной жизни.

[00:04:57]

H.W. BRANDS: America had been founded, its political system had been founded, for a country of farmers, but it was becoming a nation of industrialists.

Перевод: Х. У. БРЭНДС: Америка была основана, её политическая система была создана для страны фермеров, но она становилась нацией промышленников.

[00:05:08]

It was becoming a nation of urban workers.

Перевод: Она становилась нацией городских рабочих.

[00:05:10]

It was becoming a nation of cities.

Перевод: Она становилась нацией городов.

[00:05:12]

(train chugging)

Перевод: (пыхтит поезд)

Бесплатный ознакомительный фрагмент закончился

В Preview разобраны первые примерно 5 минут фильма. Полная версия охватывает 1 час 52 минуты 8 секунд и продолжает тот же формат на всём материале.

Полную версию этого пособия и другие материалы Kukus Edutainment можно найти в каталоге:

<https://kukusik.net/materials/>

Главная цель — не прочитать PDF до конца. Главная цель — вернуться к живому видео и услышать больше английского, чем вы слышали при первом просмотре.